

**Zeitschrift:** Revue Militaire Suisse  
**Herausgeber:** Association de la Revue Militaire Suisse  
**Band:** 107 (1962)  
**Heft:** 11

**Buchbesprechung:** Bibliographie

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Les chances du III V sont grandes puisqu'elles sont fonction de tous les avantages soulignés plus haut. De plus, la simplicité de la solution retenue permettra de respecter des délais de production incompatibles avec les autres formules.

La France, fermement décidée à mener l'opération « avion de combat à décollage vertical » à son terme, souhaite son développement sur un plan international et une fabrication de série coordonnée entre les différents pays d'Europe.

Du reste un accord a déjà été établi à ce sujet entre la France et l'Allemagne en décembre 1960. Il prévoit un seul successeur aux F 104 G et aux Mirage III: ce successeur, avion de combat VTO, sera choisi par nos deux pays après une évaluation commune. Le Gouvernement italien a déjà manifesté le désir de se joindre à cet accord et est informé des développements techniques et opérationnels.

Il est évident que la réussite d'un tel programme est du plus haut intérêt pour l'ensemble de l'industrie aéronautique européenne.

*Ministère des armées (Paris)*

---

## Bibliographie

### Les livres

**Vocabulaire de termes militaires italien-français et français-italien**, par le chef d'escadron Oldra. — Charles-Lavauzelle et Cie, éditeurs, 124, boulevard Saint-Germain, Paris (VIe).

L'OTAN... Une moderne Tour de Babel par la diversité des langues qui s'y parlent. Il existe, certes, dans l'armée française, des officiers de liaison polyglottes, des titulaires de tel ou tel certificat d'allemand, d'anglais, d'italien, etc... mais bon nombre de nos militaires se préoccupent à bon droit des relations qu'ils peuvent avoir, lors d'exercices OTAN avec des camarades étrangers. Se faire comprendre, être compris...

Les éditions Charles-Lavauzelle et Cie avaient déjà répondu partiellement à cette préoccupation en publiant *The military interpreter* et *Der militärische Dolmetscher*. Elles ajoutent aujourd'hui à ces lexiques un **Vocabulaire de termes militaires italien-français et français-italien**, correspondant aux mêmes besoins, aux mêmes nécessités.

Pour être d'origine commune, le français et l'italien ont évolué considérablement et bien des traductions « faciles » constitueraient des erreurs.

Un exemple dans le domaine de la terminologie militaire : Intendance ne se traduit pas par *Intendenza* mais par *Commissariato*.

Ce vocabulaire ne groupe pas moins de 5000 termes ou expressions prises dans l'acception la plus actuelle. Pour les spécialistes et tous ses utilisateurs, cet ouvrage sera mieux qu'un lexique : un véritable *Thesaurus*.

### Les revues

**Allgemeine Schweizerische Militärzeitschrift**, Nr. 9, September 1962.

Der deutsche Kaiserbesuch in der Schweiz, von Oberstlt. H.R. Kurz. Sozialdemokratie und Landesverteidigung, von Hptm. Gotthard Frick. Gedanken zum Thema « Lebensstil des Offiziers », von Major Hermann Stocker. Der Sturmgewehrzug in der Rundumverteidigung, von Major i. Gst. Carlo Baumann. Generalleutnant Karl Lennart Oesch, von Oberstlt. Hermann Hofmann. Aus ausländischer Militärliteratur : Gedanken über die Artillerie im Panzerverband. Felddienstübungen in der Roten Armee. Mitteilungen : Preisausschreiben der SOG 1962. Ausländische Armeen. Litteratur. Zeitschriften.

**Allgemeine Schweizerische Militärzeitschrift**, Nr. 10, Oktober 1962.

Sommaire: Militärische Formen und Disziplin — Vom Kampf um Landesgrenzen, von Oberstbrigadier E. Brandenberger. — Der geographische Faktor im Sinaifeldzuge 1956, von Oberstlt. Mordechai Gichon. — Ein Meisterstück der Beweglichkeit, Der Sinaifeldzug 1956. — Die Artillerie in der Truppenordnung 1961, von Major Burgunder. — Die Selbstfahrraubitze 10,5 cm. der französischen Armee, von J. Pergent. — Hans Roelli, von Major Hans Rudolf Schmid. — Aus ausländischer Militärliteratur, Nachrichtendienst im Rückblick, Kollektiv und Individuum in der Roten Armee. — Ausländische Armeen. — Literatur.

**Rivista Militare della Svizzera Italiana**, fascicolo 4, luglio-agosto 1962.

Sommaire: Le truppe di riparazione nel quadro della OT 61 (cap. Bignasca). Il Servizio territoriale ed una lacuna colmata (col. von Goumoens). SSU : sedute del Comitato-Commissione attività fuori servizio : corso di istruzione. Materiale per le truppe di montagna (cap. Bignasca). Scienza e militare : Le armi nucleari. La fissione e la bomba H (F.G.B.). La Bundeswehr davanti alla scadenza del 1963 (M.C.). Riviste (ten. Riva).

**Technische Mitteilungen für Sappeure, Pontoniere und Mineure**, Nr. 2, August 1962.

Sommaire: Die Beanspruchung von Bauwerken durch Nuklearwaffen, Hptm. E. Basler. — Grundsätze und Wandlungen in der permanenten Befestigung, Oberst E. Moccetti. — Die Notbrücke von Wangen an der Aare, Oblt. R. Heierli. — Die Dynamik eindimensionaler Bodenkörper im nichlinearen, nichtelastischen Bereich, Dr. W. Heierli (Fortsetzung). — Rundschau.